

Wer Frieden sucht,
wird den anderen suchen,
wird Zuhören lernen,
wird das Vergeben üben,
wird das Verdammen aufgeben,
wird vorgefasste Meinungen zurücklassen,
wird das Wagnis eingehen,
wird an die Änderung des Menschen glauben,
wird Hoffnung wecken,
wird dem andern entgegen gehen,
wird zu seiner Schuld stehen,
wird geduldig dranbleiben,
wird selber vom Frieden Gottes leben -
Suchen wir den Frieden?

Schalom Ben-Chorin

Celui qui cherche la Paix
Cherchera son prochain
Aura une oreille attentive
Apprendra à pardonner
Renoncera à maudire
Renoncera aux préjugés
N'aura pas peur de prendre des risques
Croira à la bonté de l'être humain
Eveillera l'espoir
Ira à la rencontre de l'autre
Avouera sa propre culpabilité
Sera patient
Vivra dans la paix de Dieu
Recherchons-nous la Paix ?

Schalom Ben-Chorin



**20. Jahrestag der PARTNERSCHAFT
SEICHES/LOIR - ERLNBACH**
Sonntag, 10. Juli 2022

**20^{ème} anniversaire JUMELAGE
SEICHES/LOIR – ERLNBACH**
Dimanche 10 juillet 2022

Zeichen der Brüderlichkeit und des Friedens

Signe de fraternité et de paix

Das Versprechen in der Partnerschaftsurkunde

Die beiden Gemeinden, Seiches sur le Loir und Erlenbach, haben versprochen:

- den Frieden, die gegenseitige Toleranz, die Zusammenarbeit und Brüderlichkeit zu fördern,
- die menschlichen, kulturellen, sportlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den Bürgern beider Gemeinden zu vertiefen,
- mit vereinten Kräften am Aufbau Europas mitzuwirken,
- die Menschenrechte in aller Welt zu verteidigen,
- dieses Ideal der Jugend tief einzuprägen; dadurch ihr Empfinden für ein vereintes und brüderliches Europa zu stärken, damit die jungen Menschen zum Frieden in der Welt beitragen.

La Promesse du Serment de Jumelage

Les deux communes – de Seiches sur le Loir et d'Erlenbach – promettaient :

- *d'œuvrer pour la paix, la tolérance réciproque, la coopération et le fraternité,*
- *d'approfondir les relations humaines, culturelles, sportives et économiques entre les citoyens de les deux villes,*
- *de conjuguer nos efforts au service de l'unité européenne,*
- *de défendre les droits de l'homme à travers le monde,*
- *d'insuffler cet idéal aux jeunes générations pour que le sentiment vivant d'une Europe unie et fraternelle se développe en elles et les jeunes gens œuvrent pour la paix mondiale.*

Die Partnerschaft pflegen ist Frieden schaffen ohne Waffen.

Soutenir le jumelage, c'est obtenir la paix sans des armes.

Jesus Christus sagt:

„Selig, die Frieden stiften!“

Und **„Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst!“**

Jean Monnet, Ideengeber zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl als ersten Schritt zur **EU**, - er hatte das Lebensmotto:

**„Wir vereinen keine Staaten,
wir vereinen Menschen!“**

Deshalb –und um unser Versprechen einzulösen– pflegen wir unsere Partnerschaft und unsere Freundschaft.

Unsere Freunde aus Seiches sind uns ganz wichtig.

Jésus Christ dit :

« Heureux ceux, qui font œuvre de paix ! »

Et **« Tu aimeras ton prochain comme toi-même ! »**

Jean Monnet, Inspirateur à la fondation de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier comme le premier pas à l'**UE**, - il avait la devise de la vie :

**« Nous associons pas des états,
nous associons des gens ! »**

A cause de cela –et pour tenir notre promesse– nous soutenons notre jumelage et notre amitié.

Nos amis d' Erlenbach sont très importants pour nous.